

Protokoll fra styremøtet i Språkrådet 3. mai 2007

Til stede: Jan Olav Fretland, Ottar Grepstad, Jan Hoel (for Ola I. Breivega), Silje Solheim Karlsen, Helene Uri (for Tor Fuglevik), Magni Øvrebotten og Tora Aasland

Forfall: Ola I. Breivega og Tor Fuglevik

Fra sekretariatet: Sylfest Lomheim (direktør), Rikke E. Hauge (fungerende administrasjonssjef), Eilov Runnestø (rådgiver) og Sigfrid Tvitekkja (fagkoordinator)

Møtested: Språkrådet, Observatoriegata 1 B, Oslo

Møteleder: Aasland

Referent: Runnestø

Møtetid: Kl. 14.00–17.20

Sakliste:

Vedtaksaker

- S 4.1/07 Protokoll fra styremøtet 13. februar 2007
- S 4.2/07 Regnskap per 31. mars 2007
- S 4.3/07 Språkprisen, utkast til statutter
- S 4.4/07 Finansiering av arbeidet med fullformsordlister
- S 4.5/07 Melsomprisen (Samlaget), oppnevning av jury medlem

Informasjonssaker

- S 5.1/07 Virksomhetsplanen, status
- S 5.2/07 Slutføring av intern organisering
- S 5.3/07 Fagkoordinator tilsatt
- S 5.4/07 Administrasjonssjef tilsatt
- S 5.5/07 Informasjonssjef, utlysning av stilling
- S 5.6/07 Fra fagrådene, rapporter, tiltak
- S 5.7/07 Foreløpige retningslinjer for fagrådssekretærene i saksgangen mellom fagråd, sekretariat og styre
- S 5.8/07 Riksrevisjonen, brev og svarbrev
- S 5.9/07 Grafisk profil, status for arbeidet
- S 5.10/07 Annen informasjon

Eventuellsaker

- S 6.1/07 Deltakelse fra sekretariatet på styremøtene

Vedtaksaker

S 4.1/07 Protokoll fra styremøtet 13. februar 2007

Sakspapir: Foreløpig protokoll fra februarmøtet

Styrelederen gikk muntlig gjennom og repeterte prosessen med merknader til protokollutkastene.

Vedtak: *Styret godkjente den vedlagte protokollen.*

S 4.2/07 Regnskap per 31. mars 2007

Sakspapir: Regnskapsrapporten per 31. mars 2007 med merknader fra fungerende administrasjonssjef

Vedtak: *Styret ber om at det til møtet i september utarbeides en oversikt med overslag over reserveposter.
Regnskapet tas for øvrig til etterretning.*

S 4.3/07 Språkprisen, utkast til statutter

Sakspapir: Notat fra sekretariatet 24. april 2007 vedlagt brev fra Skattedirektoratet 11. februar 1991 om skattefritak for den tidligere språkprisen fra Norsk språkråd

Språkrådet ønsker å fremme og styrke stillingen til norsk. Styret vil derfor opprette en pris for god språkbruk og samtidig fremme sakprosaens stilling i Norge. Prisen gis for sakprosa, og den kan gis til en person eller til en gruppe. Den bør tildeles nynorsk- og bokmålsbrukere annethvert år. Den kan gis for en større produksjon av samme skribent/forfatter og kan dekke en 5-års publiseringsperiode.

Styret ønsker en åpning mot samfunnet ved å tilby alle som ønsker det, å være forslagsstillere, eventuelt på nettet. Juryen vurderer og leverer en prioritert innstilling til styret, som avgjør hvem som får prisen. Prisen får navnet Norsk språkpris og deles ut i forbindelse med Språkrådets årskonferanse. Styret tar hvert år stilling til prissummen.

Styret ønsker at det blir utarbeidet en informasjonsstrategi på denne saken før neste styremøte i september.

Vedtak: *Styret slutter seg til forslaget om retningslinjer for en språkpris fra Språkrådet. Sekretariatet får fullmakt til å informere om prisen så snart som mulig. Forslag må være juryen i hende senest innen 15. september i år.*

*Kandidater som spørres om å sitte i juryen:
Ove Eide, Karianne Bjellås Gilje, Sissel Benneche Osvold og Unn Røyneland.*

S 4.4/07 Finansiering av arbeidet med fullformsordlister

Sakspapir: Søknad til departementet 26. september 2006
Notat fra Marit Hovdenak 14. mars 2007
Notat fra Sylfest Lomheim 18. april 2007
Svar på søknad fra departementet 20. april 2007
Vedlegg:
Kopi av brev fra KKD til Departementenes servicesenter 5. mars 2007

Kopi av brev fra Kunnskapsforlaget til Departementenes servicesenter
15. mars 2007

Kopi av brev fra Departementenes servicesenter til KKD 23. mars 2007

Brev fra KKD til Språkrådet 20. april 2007

Språkrådet og Universitetet i Oslo eier sammen *Norsk ordbank* ved UiO, databaser med fullformsordlister med alle bøyningsformer for de registrerte oppslagsordene for bokmål og nynorsk. Materiale fra ordbanken har blitt solgt til programvareutviklere. Eierne ønsker at dette materialet skal stilles fritt til rådighet for de som ønsker det, også kommersielle interesser.

Dette bør imidlertid ikke gjøres før materialet er oppdatert, for per i dag er ikke listene i ordbanken fullt ut i samsvar med den gjeldende rettskrivningen. Jan Hoel er Språkrådets representant i Norsk ordbank. Han informerte om at det har blitt et etterslep i det arbeidet UiO skulle gjøre med de elektroniske fullformsordlistene. Fullformene fra rettskrivningsvedtakene 2005 må genereres på nytt. Disse endringene gjaldt især bokmål, men senere kan det bli aktuelt med større oppdateringer også for nynorsk.

Papirordbøkene i handelen er oppdaterte. Det er ikke nettversjonene av Bokmålsordboka og Nynorskordboka, og søking i det elektroniske materialet gir ikke alltid rett informasjon. Å tilby korrekte rettskrivningsordlister elektronisk er noe Språkrådet kan og bør gjøre for å sikre statusen til norsk språk, derfor er oppdateringen en presserende oppgave.

Norsk ordbanks styre har sagt seg villig til å skyte til 100 000 som står til rådighet fra tidligere salgsinntekter.

Vedtak: *Språkrådet setter av kr 325 000 på 2007-budsjettet til oppdatering av fullformsordlistene i Norsk ordbank, under forutsetning av at Universitetet i Oslo skyter inn minst kr 100 000. Det henstilles til Norsk Ordbank å øremerke salgsinntektene fra materialet til oppfølging av revisjon og vedlikehold.*

S 4.5/07 Melsomprisen (Samlaget), oppnevning av jurymedlem

Sakspapir: Notat fra direktøren 25. april 2007

Det Norske Samlaget har ansvaret for Johan Ferdinand Melsoms legat, og forlaget deler hvert år ut en pris til en bok på nynorsk – skjønnlitteratur eller sakprosa – som har stor spredning.

Kultur- og kirke departementet har fram til i år oppnevnt én av de tre medlemmene i juryen, en ”videnskapsmann eller annen person med kyndighet i norsk mål og sans for god stil og målføring”. Departementet har nå overført ansvaret for denne oppnevningen til Språkrådet. Melsomprisen er den største nynorskprisen som deles ut.

Vedtak: *Styret oppnevner Jan Inge Sørbø til å gå inn i juryen for Melsomprisen. Hvis han ikke tar imot vervet, oppnevnes Åshild Nordstrand.*

Oppnevningsperioden er på fire år.

Informasjonssaker

S 5.1/07 Virksomhetsplanen, status

Sakspapir: Notat fra direktøren 24. april 2007
Virksomhetsplanen for 2007

Styret har tidligere pekt på at det ville vært ønskelig med en mer oversiktlig og løpende tilbakemelding fra sekretariatet. Det er det viktigste forbedringspunktet.

Styret tok ellers saken til orientering.

S 5.2/07 Slutføring av intern organisering

Sakspapir: Protokoll fra meklingsmøtet i Kultur- og kirke departementet 7. mars 2007
Organisasjonskart for Språkrådet, april 2007

På styremøtet 13. februar ble det opplyst at fagforeningene i Språkrådet hadde krevd forhandlinger etter Hovedavtalen om styrets organiseringsvedtak 9. november 2006. Det ble brudd i forhandlingene, og saken ble sendt til Kulturdepartementet til mekling.

Styrelederen orienterte fra meklingsmøtet 7. mars mellom representanter for avdelingene av Forskerforbundet i Språkrådet, Norsk Tjenestemannslag i Språkrådet, styreleder som representant for arbeidsgiversiden i Språkrådet og departementet som meklingsinstans. Det ble enighet mellom partene om å opprette en stilling som fagkoordinator på mellomledernivå i sekretariatet. Det var også enighet om å ikke opprette interne faggrupper. (Jf. S 16.4/06.)

Med denne avgjørelsen er den siste brikken i organiseringen av Språkrådet på plass. Direktøren informerte om at han til høsten vil presentere en mappe om organiseringen.

Styret tok saken til etterretning.

S 5.3/07 Fagkoordinator tilsatt

Sakspapir: Udatert intern utlysning, fagkoordinator
E-post 28. mars 2007 fra direktøren til tilsettingsrådet vedlagt forslag til innstilling
E-postsending 26. og 29. mars fra direktøren til sekretariatet

Denne saken springer ut av S 5.2/07. Det var to søkere til den interne utlysingen om fagkoordinator, og rådgiver Sigfrid Tvitekkja ble tilsatt i

stillingen for to år. Hun begynte 15. april.

Styret tok saken til etterretning.

S 5.4/07 Administrasjonssjef tilsatt

Sakspapir: Utlysingsteksten
Innstilling 28. mars 2007 fra direktøren til styret
Referat fra tilsetningsmøtet 12. april 2007 fra fungerende administrasjonssjef

Klara Bøe har tatt imot stillingen som administrasjonssjef og begynner i Språkrådet 6. august. Rådgiver Rikke E. Hauge fungerer i stillingen til dess.

Styret tok saken til orientering.

S 5.5/07 Informasjonssjef, stillingsutlysing

Sakspapir: Utlysingstekst for den nevnte stillingen

Styret tok saken til etterretning.

S 5.6/07 Fra fagrådene, rapporter, tiltak

Sakspapir: Rapporter fra møter i fagrådene ved de fungerende fagrådssekretærene

Alle fagrådene har nå hatt én ordinær samling.

Fagrådet for normering og språkobservasjon mener det for tiden ikke er behov for å ta initiativ til en større revisjon av rettskrivningen for nynorsk. Styret pekte i den sammenheng på vedtaket i S 19.6/06 på styremøtet 13. desember 2006:

”Vedtak: *Styret ser de fire prioriterte arbeidsoppgavene innenfor normering som er skissert i brevet til departementet 21. august 2006, som et godt utgangspunkt for en naturlig vurdering i det nye fagrådet for normering og språkobservasjon. Styret vil komme tilbake til denne saken når fagrådene er kommet i funksjon.”*

Én av de prioriterte arbeidsoppgavene som desembervedtaket viser til, handler om nynorsknormeringen: ”a) en gjennomgripende revisjon av rettskrivningen for nynorsk”. Det ble i styret pekt på at departementet i den forrige godkjenningrunden, som for bokmålets del førte fram til rettskrivningsendringen 2005, så prosessen og resultatet på nynorsksiden som lite avklarende:

”Departementet si vurdering er at nynorskrettskrivinga truleg ikkje har funne ei stabil form med det som no er vedteke, og at spørsmålet om å fjerna norm-

hierarkiet også i nynorsk neppe har tapt sin aktualitet. Det viser også dei to tilleggsfråsegnene som vart vedtekne på rådsmøtet i 2003.”
(Brev fra Kultur- og kirke departementet 16. februar 2005)

Styrets desembervedtak er referert ovenfor. Direktøren ble bedt om å forberede en sak om revisjon av rettskrivningen for nynorsk eventuelt til septembermøtet.

Styret tok for øvrig referatene til etterretning.

S 5.7/07 Foreløpige retningslinjer for fagrådssekretærene i saksgangen mellom fagråd, sekretariat og styre

Sakspapir: Notat 25. april 2007 fra fagkoordinator Sigfrid Tvitekkja

Fagkoordinatoren har utarbeidet foreløpige retningslinjer for fagrådssekretærene for å poengtere hva som er vedkommendes arbeidsområde, og hvilke rammer han eller hun skal arbeide innenfor.

Fagkoordinatoren blir med på styremøtene i de sakene som gjelder fagrådsarbeidet.

Styret tok saken til etterretning.

S 5.8/07 Riksrevisjonen, brev og svarbrev

Sakspapir: Brev fra Riksrevisjonen 26. mars 2007 om revisjon av Språkrådets regnskap 2006

Svarbrev fra Språkrådet 12. april 2007

Brev fra Riksrevisjonen 23. april 2007, avsluttende revisjonsbrev

Styret tok saken til etterretning.

S 5.9/07 Grafisk profil, status for arbeidet

Sakspapir: Notat fra direktøren 25. april 2007

Avtale 26. januar 2007 mellom Grafisk form og Språkrådet

Framdriftsplan fra Grafisk Form 31. januar 2007

To forslag til logo for Språkrådet

Direktøren ønsket tilbakemelding fra styret på hvilke av de to forslagene til logo det var mest oppslutning om. Planlagt lansering er i juni.

Styret hadde en lengre meningsutveksling der flere synspunkt kom fram, og tok for øvrig saken til etterretning.

S 5.10/07 Annen informasjon

- det er tilsatt to rådgivere i språktjenesten for statsorgan. Margrethe Winge Kvarenes har tatt imot, Laila Sakshaug sagt fra seg stillingen, og Hanne Martine Eckhoff er dermed tilsatt.
- Språkrådet arrangerer sammen med Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening og Den norske Forleggerforening et seminar 30. mai om kvalitetssikring av språket i fagbøker og om samarbeidet mellom forlag og språkkonsulenter
- det nordiske språkmøtet holdes i år i Uppsala i Sverige 6.–8. september. Hovedemnet er *Navn og navneforvaltning i Norden*; om den offentlige forvaltningen av personnavn og stedsnavn

Eventuelsaker

S 6.1/07 Deltakelse fra sekretariatet på styremøtene

Et styremedlem tok opp at han var prinsipielt skeptisk til at så mange fra sekretariatet deltar på styremøtene. Han presiserte at dette ikke var rettet mot de ansatte, men handlet om prinsipper i styrets arbeidsform. Styrelederen var enig i at dette var et poeng, men mente det måtte vurderes opp mot det praktiske ved informasjonsflyten mellom styre og sekretariat.

Oslo, 13. september 2007

Tora Aasland
leder

Sylfest Lomheim
direktør